



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2011 PUBLIC EXAMINATION

Hebrew

Continuers Level

Monday 24 October: 2 p.m. Eastern Standard Time

Reading Time: 10 minutes

Working Time: 2 hours and 50 minutes

- *You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You must not write during this time.*
- *Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.*

Section 1: Listening and Responding (30 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 50 minutes for Section 1.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in HEBREW.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Part A (Questions 1–4)

(20 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*
-

You will hear FOUR texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in ENGLISH.

	Marks	You may make notes in this space.									
Text 1											
1. (a) Why has this subject been introduced?	1										
<hr/>											
(b) Complete the following chart.	4										
<table border="1"><thead><tr><th>Year</th><th>Location of the course</th><th>Major focus of the course</th></tr></thead><tbody><tr><td>1</td><td></td><td></td></tr><tr><td>2</td><td></td><td></td></tr></tbody></table>	Year	Location of the course	Major focus of the course	1			2				
Year	Location of the course	Major focus of the course									
1											
2											

Marks You may make notes
in this space.

Text 2

2. (a) How will Israel and Australia benefit from this exhibition?

4

Israel

Australia

(b) According to the text, what is the significance of art in Aboriginal education?

1

Marks You may make notes
in this space.

Text 3

3. List five ways in which users will benefit from the program.

5

Text 4

4. (a) Which rules were raised in the student survey?

4

(b) What proof is given of the students' positive response to the rules at home?

1

Part B (Questions 5–6)

(10 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information;*
- *convey the information accurately and appropriately.*

You will hear TWO texts, one relating to Question 5 and one relating to Question 6. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in HEBREW.

	Marks	You may make notes in this space.
Text 5		
5. Write a note to your actor friend, alerting him to the problem and to the possible consequences.	5	
כתוב/כתבי פתק לחברך השחקן והערה/העירי את תשומת ליבו לבעיה ולתוצאות האפשריות.		

Marks You may make notes
in this space.

Text 6

6. What are the possible expenses to the company of having a gym at the workplace?

5

מהן ההוצאות שיכולות להיות לחברה מחדר כושר במקום העבודה?

End of Section 1



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2011 PUBLIC EXAMINATION

Hebrew

Continuers Level

Section 2: Reading and Responding (30 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 1 hour and 15 minutes for Section 2.
2. Write all your answers to the questions in Section 2 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in HEBREW.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Part A (Questions 7–8)

(20 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and/or specific aspects of texts, by, for example, comparing, contrasting, summarising, or evaluating, and convey the information accurately and appropriately.*
-

7. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

ירושלים, תר"ן, 1890

לידידי אברהם משה,

שמחתי מאוד לקבל את מכתבך, ואני מתנצל שלא כתבתי עד כה. אתה שואל על חלומי להחיות את השפה העברית. אני יודע שעבורך העברית היא שפת הקודש, שבה קוראים בתורה ומתפללים, אבל חשוב שנשתמש בה גם כשפת הדיבור של יומיום.

אני מאמין שהיהודים לא יכולים להיות עם חי, אלא בְּשׁוֹבְכָם אל ארץ האבות ואל לשון האבות.

אתה לא מתאר לך איזה בְּלִיל של שפות מצאתי פה: אידיש, לאדינו, ערבית, צרפתית, טורקית ועוד. כל עדה מדברת בשפת המוצא שלה. בחדר האשכנזי מלמדים באידיש, אצל העדה הספרדית מלמדים בלאדינו, בבית הספר "אליאנס" מלמדים בצרפתית ובבתי הספר של "חברת עזרה" מלמדים בגרמנית. ואני שואל איפה העברית? הרי היא צריכה להיות שפת הלימוד. היא בלבד יכולה לאַחַד את כל עדות ישראל.

אני עושה לילות בְּיָמִים כדי לגלות את המילים החסרות לנו בעברית, לשימוש בחיי היומיום.

בבית אנחנו מדברים רק עברית ואסרתי על דבורה, רעייתי, לדבר בכל שפה אחרת.

אינך יכול להַעֲלוֹת על דעתך כמה קשה הדבר. חסרות לנו הרבה מילים להביע את מחשבותינו ורגשותינו בדרך חופשית וטבעית, לכן התחלתי לכתוב רשימה של מילים, שהאדם צריך אותן בדיבור של יומיום. את המילים החסרות אני מחפש במקורות העתיקים שלנו, ואם איני מוצא אני פונה לארמית ולערבית, לשונות הקרובות לעברית. אם שם אין מילה מתאימה, אני יוצר אותה בעצמי.

לרשימת המילים קראתי בשם "ספר מילים", אך שם זה לא מצא חן בעיני, ואז הבריקה במוחי המילה "מילון".

עוד תראה ידידי, יבוא היום ועברית תהיה שפת הדיבור של כל יהודי ארץ ישראל.

ידידך הנאמן,

אליעזר בן-יהודה

QUESTIONS

Marks

(a) Describe the state of the Hebrew language in Eretz Israel at the end of the 19th century.

2

(b) In Ben-Yehuda's view, what did Jewish people need to do to form a nation?

2

(c) Explain how Ben-Yehuda contributed to the development of the Hebrew language.

2

(d) What suggests that Ben-Yehuda practised what he preached?

2

8. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

האקדמיה ללשון העברית / מתוך האנציקלופדיה

האקדמיה ללשון העברית היא המוסד העליון למדע הלשון העברית על פי חוק שקיבלה הכנסת בשנת 1953.

מטרות האקדמיה:

- לחקור ולאסוף את אוצר הלשון העברית, ואת מבנה הלשון והשינויים שחלו בו במשך הדורות.
 - לכוון את דרכי התפתחותה של הלשון העברית לפי טבעה וצרכיה.
- האקדמיה היא ממשיכת דרכו של "ועד הלשון העברית", ארגון שנוסד על ידי אליעזר בן-יהודה בירושלים בשנת 1889. ארגון זה העמיד למטרה לטפח את העברית, להרחיב ולפתח אותה שתשמש שפת יום-יום בכל שטחי החיים: בבית, בבית הספר, בחיים הציבוריים, במסחר, באמנות ובמדעים.
- ההשקפה להקמת האקדמיה הגיעה מהאקדמיה הצרפתית שהיא המוסד העליון לשפה הצרפתית, אשר הוקמה גם היא למטרות חקר ושימור השפה, התפתחותה וטיפוחה.
- האקדמיה היא המוסד הפוסק בתחום הלשון והחלטותיה בענייני דקדוק, כתיב, ותעתיק מחייבות את מוסדות החינוך והמדע ואת שאר מוסדות המדינה. כל החלטות האקדמיה שאושרו פורסמו בחוברות מיוחדות.
- לפעמים יש ביקורת על חלק מהחלטות האקדמיה בטענה שחידושי שפה אינם יכולים לבוא "מלמעלה". לדעת המבקרים שפה צריכה להתפתח על ידי דוֹבָרָה. טענה אחרת, שלא כל חידושי האקדמיה נקלטים בציבור.
- התשובה לטענות היא: שפה מתפתחת ומשתנה משני הכיוונים. אף שקליטת מילים חדשות היא תהליך איטי וממושך, מילים חדשות רבות כבר נקלטו היטב בציבור הרחב.
- רבים שואלים, מדוע מופיעה בשמה של האקדמיה ללשון העברית המילה הלועזית "אקדמיה". רוב השפות שואלות ומשאילות מילים משפות אחרות. בעברית יש מילים שאולות רבות כגון: סנהדרין, מוזיאון, אוניברסיטה ועוד.
- עשרות רבות של שאלות בענייני לשון מגיעות מִדֵּי יום ביומו לאקדמיה. פונים אליה מכל שכבות הציבור: שרי ממשלה, שופטים, מורים, הורים ואפילו ילדים.

QUESTIONS

Marks

(a) How does the Academy of Hebrew Language preserve and develop the Hebrew language?

3

(b) Who must adopt the Hebrew Academy's decisions?

3

- ---
- ---
- ---

(c) Why is it appropriate to use a foreign word in the Academy of Hebrew Language's title?

1

(d) To what extent does the general public accept the authority of the Academy of Hebrew Language?

2

(e) Complete the table below comparing Text 7 with Text 8.

3

	Text 7	Text 8
Style of writing	•	•
Purpose of writing	•	• To inform

Part B (Question 9)

(10 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and specific aspects of a text by identifying, analysing, and responding to information;*
 - *convey information coherently (structure, sequence, accuracy and variety of vocabulary and sentence structure) and appropriately (relevance, use of conventions of the text type).*
-

9. Read the text and then answer the question in 150–200 words in HEBREW on page 7.

הארץ, יום שלישי, י"ג בתשרי תשע"ב

רשיון לבדרני רחוב

עיריית תל-אביב מציעה תקנה חדשה לשיפור איכות פעילויות הרחוב. לפי תקנה זו יחויבו בדרני רחוב לעבור מבחן בן 25 שאלות. צוות הבוחנים יכלול אומנים ומוזיקאים מקצועיים. הדרנים שיוכחו רמה טובה של ביצוע אומנותי ומוזיקלי יקבלו רשיון להופיע ברחובות העיר.

בשנה הראשונה יינתן הרשיון חינם וחידושו מדי שנה יעלה 50 ש"ח. בדרנים שיעסקו במכירת תקליטורים ישלמו 200 ש"ח לשנה.

ראש העיר מקווה שפיקוח כזה יביא להפסקת התלונות הרבות שמגיעות לעירייה על בדרני הרחוב ויגביל את מספר הדרנים בעיר.

נעמי, בדרנית רחוב בת 25, מספרת שהיא התחילה להופיע בגיל 15. לדעתה, אף אחד אינו אומן מושלם בתחילת דרכו. "כשהתחלתי, ידעתי שאני לא הכי טובה, אבל השתפרתי עם הזמן". היא מביאה לדוגמה את סיימון וגרפונקל שהיו בראשית דרכם בדרני רחוב לפני שהתפרסמו בעולם.

היא חושבת, שכדאי לצרף לצוות הבוחנים בדרני רחוב מנוסים, כי הם מבינים טוב יותר את הצורך של בדרנים מתחילים לקיים הופעות.

ראש העיר מצפה לתגובת הציבור בשבועות הקרובים לפני שהצעת התקנה תוגש להחלטה סופית.

QUESTION

You have read the above article.

As a resident of the city, write a letter to the editor of the newspaper, HaAretz, in which you persuade the readers to either support or oppose the proposed regulation to license city buskers.

קראת את המאמר לעיל.

כתושבת/ת העיר כתוב/כתבי מכתב לעורך עיתון הארץ, ושכנעי בו את הקוראים לתמוך או להתנגד להצעת התקנה המחייבת בדרני רחוב בקבלת רשיון.

You may make notes in this space.



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2011 PUBLIC EXAMINATION

Hebrew

Continuers Level

Section 3: Writing in Hebrew (15 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 45 minutes for Section 3.
2. Write your answer to a question from Section 3 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ONE question in HEBREW.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Section 3 (Questions 10–13)

(15 marks)

When judging performance in this section, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates:

- *relevance and depth of treatment of ideas, information, or opinions;*
 - *accuracy and range of vocabulary and sentence structures;*
 - *the capacity to structure and sequence response and capacity to use conventions of the text type.*
-

Answer ONE question from this section in 200–250 words in HEBREW.

10. Write the text of a talk to Year 10 students in which you evaluate the positive and negative effects of TV on the development of children.

כתוב/כתבי את טקסט הרצאתך לתלמידי כיתות י' שבה את/ה מעריך/מעריכה את ההשפעות החיוביות והשליליות של הטלוויזיה על התפתחותם של ילדים.

11. You visited a newly opened Israeli restaurant in your suburb. Write a report for the Israeli newspaper in Australia, describing your personal impressions of the restaurant.

ביקרת במסעדה ישראלית שנפתחה לאחרונה בשכונתך. כתוב/כתבי כתבה לעיתון הישראלי באוסטרליה ותארי בה את התרשמותך האישית מן המסעדה.

12. On the eve of Israel's Independence Day, write an informative article for your school magazine on the importance of maintaining ties between Israel and the Diaspora.

לקראת יום העצמאות של ישראל כתוב/כתבי לעיתון בית הספר מאמר מידע על חשיבות שמירת הקשר בין ישראל לבין התפוצות.

13. 'The cleaner had never seen the green door before. Slowly the door creaked open and he saw...'

Complete the story for a children's magazine.

"השרת מעולם לא ראה את הדלת הירוקה לפני כן. הדלת נפתחה לאט ובחריקה והוא ראה...."

השלם/השלימי את הסיפור לעיתון ילדים.

You may make notes in this space.

